



Narodowa federacja usług dla rodziców nie będących we wzajemnym związku małżeńskim oraz ich dzieci

INFORMACJE PRAWNE DLA RODZICÓW NIE BĘDĄCYCH WE WZAJEMNYM ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIM W ŚRODOWISKACH IMIGRACYJNYCH

Sierpień 2006

Broszura ta jest przeznaczona dla rodziców nie będących we wzajemnym związku małżeńskim.

W broszurze tej terminem 'małżeństwo' określa się prawny związek małżeński zawarty według prawa. Małżeństwa religijne uznawane są przez Państwo tylko wtedy, kiedy są one zarejestrowane również.

Treoir  
14 Gandon House  
Custom House Square  
IFSC  
Dublin 1  
Tel: 01-6700120  
LoCall: 1890 252 084  
Email: [info@treoir.ie](mailto:info@treoir.ie)  
[www.treoir.ie](http://www.treoir.ie)

## WSTĘP

Publikacja ta została powołana do życia w rezultacie zapytań kierowanych do Narodowego Centrum Informacji dla Rodziców Nie Będących we Wzajemnym Związku Matżeńskim przez rodziców ze środowisk imigracyjnych w związku z wieloma kwestiami dotyczącymi ich dzieci. Jest rzeczą trudną zrozumieć kwestie takie jak nadzór prawny, dostęp oraz opieka nad dziećmi będące w zgodzie z irlandzkim prawem, zwłaszcza, gdy wchodzi w grę bariery kulturowe oraz językowe. Mamy nadzieję, że poniższe informacje będą przydatne dla rodziców ze środowisk imigracyjnych na terenie Irlandii.

Broszura ta powstała dzięki ścisłej współpracy wielu organizacji oraz osób indywidualnych. Współpraca z nimi była dla nas przyjemnością i chcielibyśmy podziękować za ich profesjonalizm, poświęcenie oraz ekspertyzę. Projekt ten został ufundowany przez Agencję Cięża w Kryzysie (the Crisis Pregnancy Agency).

Będzie nam miło widzieć wszystkie komentarze dotyczące jakiegokolwiek z aspektów tego projektu. Organizacja Treoir kieruje działaniem Narodowego Informacyjnego dla Rodziców Nie Będących we Wzajemnym Związku Matżeńskim oraz wszystkimi innymi usługami związanymi z działalnością tego centrum, a w tym, m.in. z indywidualnymi profesjonalistami. Usługi Centrum są bezpłatne, poufne oraz udzielane są one przez pracowników wyszkolonych w udzielaniu tego typu informacji. Skontaktuj się telefonicznie z organizacją Treoir pod numerem telefonu: 01 670 0120 lub pocztą elektroniczną na adres: [info@treoir.ie](mailto:info@treoir.ie).

*Pomimo, że dołożyliśmy wszelkich starań, aby informacje w tej broszurze były dokładne i prawdziwe, organizacja Treoir nie bierze odpowiedzialności za jakiegokolwiek błędy lub przeoczenia znajdujące się w tekście.*

# SPIS TREŚCI

<b>WPROWADZENIE DO SYSTEMU PRAWNEGO IRLANDII</b>	<b>1</b>
<b>REJESTRACJA NARODZIN DZIECKA</b>	<b>2</b>
W jaki sposób mogę zarejestrować narodziny dziecka?	2
Jak mogę umieścić nazwisko biologicznego ojca na świadectwie urodzenia?	3
Jak mogę wybrać nazwisko mojego dziecka?	4
<b>WSPÓLNE RODZICIELSTWO</b>	<b>5</b>
Co to jest mediacja?	5
W jaki sposób mogę uzyskać nakaz sądowy?	5
Co to jest pomoc prawna?	5
W jaki sposób mogę uzyskać pomoc prawną?	6
<b>STATUS OPIEKUNA PRAWNEGO</b>	<b>7</b>
Na czym polega opieka prawna?	7
Kto to jest opiekun prawny?	7
<b>FIZYCZNA OPIEKA NAD DZIECKIEM</b>	<b>8</b>
Na czym polega fizyczna opieka nad dzieckiem?	8
Kto ma prawo do opieki nad dzieckiem?	8
<b>PRAWO DO KONTAKTU Z DZIECKIEM</b>	<b>9</b>
Co to jest prawo do kontaktu z dzieckiem?	9
W jaki sposób rodzic może uzyskać prawo do kontaktu z dzieckiem?	9
Czy jakaś inna osoba może uzyskać prawo do kontaktu z dzieckiem?	9
<b>ALIMENTY</b>	<b>10</b>
Co to są alimenty?	10
Jak decyduje się o wysokości alimentów?	10
<b>SKŁADANIE WNIOSKU O PASZPORT</b>	<b>11</b>
Czy moje dziecko ma prawo do otrzymania irlandzkiego paszportu?	11
W jaki sposób mogę złożyć wniosek o paszport dla mojego dziecka?	11
Kto musi podpisać podanie o paszport dla mojego dziecka?	11
<b>OJCOSTWO</b>	<b>13</b>
Jakie są moje prawa jako nieżonatego ojca w Irlandii?	13
W jaki sposób mogę udowodnić, że jestem biologicznym ojcem dziecka?	13
W jaki sposób mogę udowodnić swoje ojcostwo?	13
<b>UPROWADZENIE DZIECKA</b>	<b>14</b>
Co to jest uprowadzenie dziecka?	14
<b>GDZIE MOGĘ SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z ORGANIZACJAMI, KTÓRE BĘDĄ W STANIE MI POMÓC?</b>	<b>15-20</b>
<b>TABELE</b>	<b>PODSUMOWYUJĄCE 21-23</b>

## **WPROWADZENIE DO SYSTEMU PRAWNEGO W IRLANDII**

Rząd irlandzki jest scentralizowany. Oznacza to, że jest tylko jeden centralny rząd oraz że prawa ustanowione przez ten rząd obowiązują wszystkie osoby mieszkające na terenie państwa. Prawa religijne nie mają zastosowania z wyjątkiem sytuacji, gdy są one również prawami państwowymi.

Zgodnie z irlandzkim prawem, obydwój rodzice dziecka będący we wzajemnym związku małżeńskim są opiekunami prawnymi swojego dziecka. Oznacza to, że obydwój mają przywileje i obowiązki prawne związane z ich dzieckiem.

W przypadku, gdy rodzice nie są we wzajemnym związku małżeńskim, matka dziecka automatycznie staje się jego prawnym opiekunem. Ojciec nie będący mężem matki dziecka nie posiada automatycznych praw względem swojego dziecka. Niemniej jednak, może on się zwrócić do Sądu Okręgowego z prośbą o wspólną opiekę prawną, prawo dostępu do dziecka oraz prawo do opieki nad swoim dzieckiem. W przypadku zgody matki, ojciec dziecka może uzyskać prawo do wspólnej opieki prawnej nad dzieckiem poprzez złożenie formalnego zaprzysiężenia w tej kwestii przez obydwój rodziców dziecka. Zobacz informacje na stronie 7-ej.

## REJESTRACJA NARODZIN DZIECKA

*W jaki sposób mogę zarejestrować narodziny dziecka?*

W celu rejestracji narodzin Twojego dziecka musisz osobiście stawić się w Urzędzie Stanu Cywilnego (Registrar of Births) w przeciągu trzech miesięcy od dnia narodzin Twojego dziecka. Niektóre szpitale prowadzą rejestrację narodzin na swoim terenie. W przeciwnym wypadku, musisz pójść do któregośkolwiek Urzędu Stanu Cywilnego (Registrar Office).

Będziesz musiał/a przynieść ze sobą **swój dokument tożsamości ze zdjęciem, taki jak np.**

- prawo jazdy, lub
- paszport.

Jeśli nie posiadasz dowodu tożsamości ze zdjęciem, urzędnik stanu cywilnego może zaakceptować inne formy dowodu tożsamości. Jest rzeczą ważną, aby akt urodzenia był prawidłowym dokumentem narodzin twojego dziecka oraz abyś udzielił/a urzędnikowi prawidłowych informacji.

**Konwencja Narodów Zjednoczonych o Prawach Dziecka z roku 1989-ego potwierdza prawa dzieci do posiadania informacji na temat swojej tożsamości oraz swoich urodzin. Konwencja uznała za ważne, aby:**

- dzieci posiadały informacje na temat obojga swoich biologicznych rodziców,
- aby dzieci miały kontakt ze swoimi biologicznymi rodzicami, jeśli jest to możliwe i,
- aby imiona obojga biologicznych rodziców były umieszczone w akcie urodzenia dziecka.

Ojciec dziecka nie nabiera praw do opieki prawnej nad dzieckiem poprzez umieszczenie swojego nazwiska w akcie urodzenia dziecka.

*W jaki sposób mogę umieścić nazwisko biologicznego ojca dziecka w akcie urodzenia?*

- Oboje rodzice mogą udać się razem do urzędu stanu cywilnego w celu rejestracji narodzin dziecka lub
- Matka lub ojciec dziecka może przynieść urzędowy formularz zwany **Deklaracją o Statusie (Statutory Declaration)** podpisaną przez drugiego rodzica do urzędu stanu cywilnego. W formularzu tym, on/ona przysięga, że ojciec jest biologicznym ojcem dziecka. Możesz otrzymać taki formularz od urzędnika urzędu stanu cywilnego lub
- W przypadku, jeśli jedno z rodziców dziecka nie chce umieścić nazwiska biologicznego ojca w akcie urodzenia, drugi rodzic może dostarczyć pracownikowi urzędu stanu cywilnego kopię jakiegokolwiek nakazu sądowego, np. dotyczącego prawa do kontaktu z dzieckiem lub nakazu o płaceniu alimentów. Urzędnik umieści wówczas nazwisko biologicznego ojca dziecka w akcie urodzenia.

Jeśli jesteś w związku małżeńskim z mężczyzną, który nie jest biologicznym ojcem twojego dziecka, nazwisko biologicznego ojca może zostać umieszczone w akcie urodzenia dziecka poprzez zastosowanie jednej z powyższych możliwości. Zanim będziesz jednak mogła to zrobić, musisz posiadać **jeden** z czterech dokumentów wymienionych poniżej.

- Zaprzysiężony przez Twojego męża dokument, że nie jest on biologicznym ojcem Twojego dziecka lub
- Akt separacji oraz zaprzysiężony przez siebie dokument, który oświadcza, że nie mieszkałaś wraz ze swoim mężem przez więcej niż 10 miesięcy przed dniem narodzin twojego dziecka lub
- Irlandzki rozwód otrzymany przynajmniej 10 miesięcy przed narodzinami twojego dziecka. Jeśli świadectwo twojego rozwodu zostało wydane na terenie innego kraju, skontaktuj się z Centralnym Urzędem Stanu Cywilnego (General Register Office) lub
- Jakikolwiek dokument sądowy, który wspomina nazwisko ojca dziecka jako jego biologicznego ojca.

Możesz umieścić nazwisko biologicznego ojca w akcie urodzenia twojego dziecka bez ograniczeń czasowych. Aby to zrobić, musisz ponownie zarejestrować narodziny swojego dziecka. Zwróć się w tej sprawie do urzędnika Urzędu Stanu Cywilnego.

## *Jak mogę wybrać nazwisko dla mojego dziecka?*

Musisz wybrać nazwisko dla swojego dziecka:

Możesz wybrać:

- Nazwisko matki
- Nazwisko ojca, w przypadku, jeśli nazwisko ojca będzie umieszczone w akcie urodzenia dziecka, lub
- Nazwiska obojga rodziców. Ta wersja jest możliwa tylko w przypadku, gdy nazwisko ojca będzie umieszczone w akcie urodzenia. Na przykład, jeśli nazwisko matki jest Garcia a nazwisko ojca jest Ryan, dziecko może mieć nadane nazwisko Garcia-Ryan lub Ryan-Garcia.

Możesz zmienić nazwisko dziecka dodając do niego nazwisko biologicznego ojca, jeśli będzie ono umieszczone w akcie urodzenia dziecka w późniejszym okresie i w przypadku, gdy nie było go w nim wcześniej.

Możesz również zmienić nazwisko dziecka w przypadku, jeśli zawrzesz związek małżeński z drugim jego rodzicem po urodzeniu dziecka oraz gdy w akcie urodzenia zostały już podane nazwiska obojga biologicznych rodziców dziecka. Obydwoje rodzice muszą wyrazić swoją zgodę na tą zmianę.

Możesz zmienić nazwisko swojego dziecka poprzez **Jednostronny Akt Prawny (Deed Poll) lub codzienne użycie**.

**Jednostronny Akt Prawny (Deed Poll)** jest dokumentem prawnym stwierdzającym, że nazwisko osoby zostało prawnie zmienione. Jeśli zmienisz nazwisko przez Jednostronny Akt Prawny, nazwisko wpisane do aktu urodzenia zostaje takie samo i w związku z tym akt urodzenia oraz Jednostronny Akt Prawny muszą być przedstawiane razem. W celu zasięgnięcia informacji na temat prawnej zmiany nazwiska, skontaktuj się z Działem ds. Prawnej Zmiany Nazwisk (the Deed Poll Section), Central Office, Four Courts, Dublin 7. Tel: 01 872 5555.

Jeśli zmienisz nazwisko poprzez tzw. **'zwyczajne użytkowanie' (common usage)**, po prostu zaczynasz używać nowego nazwiska w swoim codziennym życiu. Jeśli chcesz następnie formalnie zmienić swoje nazwisko w oficjalnych irlandzkich dokumentach takich jak, np. paszport, musisz wykazać, że używasz swojego nowego nazwiska przynajmniej przez okres ostatnich dwóch lat. Aby dać na to dowód, musisz zaprezentować dwa z poniżej wymienionych dokumentów, w których wymienione jest twoje nowe nazwisko:

- wyciąg z banku
- świadectwo ze szkoły
- adres pocztowy
- karta zdrowia pacjenta

Jeśli zmienisz nazwisko poprzez 'zwyczajne użytkowanie', nazwisko podane w akcie urodzenia nie ulegnie zmianie.

Adres:

**GENERAL REGISTER OFFICE**

Government Offices

Convent Road

Roscommon

LoCall: 1890 252 076

Tel: 090 6632900

Strona internetowa: [www.groireland.ie](http://www.groireland.ie)

Adres oraz numer telefonu twojego lokalnego urzędu stanu cywilnego jest podane w książce telefonicznej pod hasłem: Health Service Executive.

## WSPÓLNE RODZICIELSTWO

Jeśli masz dziecko, ale nie mieszkasz wspólnie z jego drugim rodzicem, będziesz musiał/a podjąć decyzje na temat prawnej opieki nad dzieckiem (czyli prawo do podejmowania decyzji związanych z dzieckiem), dostępu do dziecka (kontakt z obydwojgiem rodziców) oraz fizycznej opieki nad dzieckiem (czyli tego gdzie mieszka dziecko). Musi zostać również osiągnięte porozumienie na temat finansowych kosztów utrzymania dziecka (alimentów). Gdzie tylko jest to możliwe, byłoby dobrze, jeśli rodzice sami podjęliby decyzję na ten temat. Niemniej jednak, mogą być trudności z ustaleniem, co jest najlepsze dla dziecka. W takim przypadku, możesz spróbować mediacji.

### *Co to jest mediacja?*

Mediacją nazywa się osiąganie porozumień przy pomocy wykwalifikowanego specjalisty. Usługa Mediacji Rodzinnej (The Family Mediation Service) jest usługą bezpłatną, niemniej jednak musicie oboje wyrazić na nią zgodę. Istnieje znaczna ilość ośrodków mediacji na terenie kraju. Skontaktuj się z głównym biurem w Dublinie w celu zasięgnięcia informacji o oddziale znajdującym się najbliżej twojego miejsca zamieszkania.

### **Usługi Mediacji Rodzinnej (Family Mediation Service)**

1st Floor St Stephen's Green House Earlsfort Terrace Dublin 2 Tel: 01 634 4320  
[www.welfare.ie/foi/fammedser.html](http://www.welfare.ie/foi/fammedser.html)

### *W jaki sposób mogę otrzymać nakaz sądowy?*

Jeśli mediacja nie jest możliwa, możesz zwrócić się do sądu, aby podjął on decyzje w kwestiach spornych. Sąd wyda wyrok, który będzie prawomocny. Aby wszcząć postępowanie sądowe w celu ustalenia opieki prawnej, dostępu do dziecka, opieki nad dzieckiem musisz udać się do swojego lokalnego Sądu Okręgowego oraz powiedzieć urzędnikowi, że chcesz założyć sprawę sądową. Lista Sądów Okręgowych jest podana na stronie internetowej: [www.courts.ie](http://www.courts.ie) lub w książce telefonicznej.

Aby rozpocząć postępowanie prawne, musisz podać podstawowe informacje takie jak imię i nazwisko oraz adres zamieszkania drugiego rodzica. Dostanie on/ona wezwanie do Sądu w oznaczonym dniu. Możesz

- wynająć adwokata, aby reprezentował ciebie w Sądzie
- reprezentować sam/sama siebie lub
- ubiegać się o pomoc prawną.

### *Co to jest pomoc prawna?*

Zarząd Pomocy Prawnej (the Legal Aid Board) zapewnia porady prawne oraz pomoc prawną osobom, które kwalifikują się do takiej pomocy. Istnieją ośrodki pomocy prawnej na terenie całego kraju. Zarząd Pomocy Prawnej zapewnia również dodatkowe usługi gdzie rodzice oraz radcy prawni mogą negocjować warunki zgody dotyczącej kwestii rodzicielskich. Zadzwoń do Zarządu Pomocy Prawnej (the Legal Aid Board) w celu otrzymania listy ich biur w miejscu twojego zamieszkania, lub sprawdź ich stronę internetową [www.legalaidboard.ie](http://www.legalaidboard.ie).

## **The Legal Aid Board (Zarząd Pomocy Prawnej)**

Caherciveen

Co. Kerry

Tel: 066 947 1000

Strona internetowa: [www.legalaidboard.ie](http://www.legalaidboard.ie)

### *W jaki sposób mogę otrzymać pomoc prawną?*

Musisz złożyć podanie o pomoc prawną w centrum prawnym. Zarząd Opieki Prawnej (the Legal Aid Board) poleci ci odpowiednie centrum prawne. Decyzja zostanie podjęta na podstawie twoich dochodów. Oznacza to, że twoje dochody zostaną wzięte pod uwagę przed podjęciem decyzji czy klasyfikujesz się na taką pomoc bądź nie. Może wystąpić pewne opóźnienie w wydaniu decyzji o przyznaniu (lub nie) pomocy prawnej w powyższym procesie kwalifikacyjnym.

## OPIEKA PRAWNA NAD DZIECKIEM

*Co to jest opieka prawna nad dzieckiem?*

Bycie opiekunem prawnym dziecka oznacza, że masz prawo podejmować ważne decyzje w życiu dziecka, takie jak:

- gdzie mieszka dziecko
- gdzie dziecko chodzi do szkoły
- wyznaczenie religijne dziecka
- wystąpienie o paszport dla dziecka
- zgoda na zabiegi medyczne
- zgoda na adopcję
- zgoda na wywóz dziecka z kraju

*Kto to jest opiekun prawny?*

Matka dziecka jest zawsze jego opiekunem prawnym.

Ojciec i matka dziecka, którzy są we wzajemnym związku małżeńskim są oboje opiekunami prawnymi swoich dzieci.

Nieżonaty ojciec nie jest automatycznie opiekunem prawnym swojego dziecka. Są dwa sposoby na to, aby mężczyzna, który nie jest mężem matki swojego dziecka może zostać jego prawnym opiekunem.

- Ojciec może przysiąc formalne porozumienie z matką dziecka. Oboje rodzice podpisują wtedy dokument zwany Statutory Instrument (Instrument Prawny). Formularz tego dokumentu to Statutory Instrument numer 5 z roku 1998. Formularz ten może być uzyskany z organizacji Treoir lub publikacji rządowych oraz musi być on wypełniony w obecności sędziego pokoju (peace commissioner) lub prawnika upoważnionego do przyjmowania zaprzysiężonych zeznań (commissioner of oaths)
- Ojciec dziecka może iść do Sądu oraz poprosić o ustanowienie go opiekunem prawnym dziecka. Ojciec może zwrócić się z taką prośbą tylko w przypadku, kiedy matka dziecka nie wyraża zgody na podpisanie Instrumentu Prawnego (Statutory Instrument), który wyrażałby zgodę na jego status jako opiekuna prawnego.

Jeśli jesteś opiekunem prawnym dziecka, powinnaś/powinieneś sporządzić testament, w którym cedujesz opiekę prawną nad twoim dzieckiem komuś, kto będzie działał w jego najlepszym interesie, jeśli umrzesz przed skończeniem przez twoje dziecko osiemnastego roku życia.

Testament jest dokumentem prawnym, który określa, co stanie się z twoim majątkiem i kto zaopiekuje się twoimi dziećmi, kiedy umrzesz. Adwokat może spisać testament w twoim imieniu. Możesz również spisać testament sama/sam, ale musisz przestrzec kilku zasad, np. musi on być poświadczony przez dwóch świadków w tym samym czasie. Jeśli chcesz spisać testament bez pomocy adwokata, poproś o pomoc w Centrum Porad Obywatelskich (Citizens Information Centre). Listę Centrów Porad Obywatelskich (Citizens Information Centres) znajdziesz w książkach telefonicznych (golden pages) lub na stronie internetowej [www.citizensinformation.ie](http://www.citizensinformation.ie).

## **FIZYCZNA OPIEKA NAD DZIECKIEM**

*Co to jest fizyczna opieka nad dzieckiem?*

Fizyczna opieka nad dzieckiem jest podstawową, codzienną opieką nad twoim dzieckiem.

*Kto ma prawo do fizycznej opieki nad dzieckiem?*

- Matka automatycznie posiada prawo do opieki nad dzieckiem.
- Ojciec, który nie jest jednocześnie mężem matki swojego dziecka może zawrzeć z nią nieformalną zgodę o dzieleniu obowiązków wspólnej opieki nad dzieckiem.
- Ojciec dziecka może również zwrócić się do Sądu i poprosić o wyłącznie lub wspólną opiekę nad dzieckiem.

## **DOSTĘP DO DZIECKA**

*Co to jest prawo do kontaktu z dzieckiem?*

Kontaktu z dzieckiem jest prawem widzenia się z dzieckiem w przypadku, gdy nie mieszka ono z tobą.

*W jaki sposób rodzic może uzyskać kontaktu z dzieckiem?*

Rodzic nie mieszkający wraz z dzieckiem może uzyskać prawo do kontaktu z nim jeden z następujących sposobów:

- Rodzice dziecka mogą uzgodnić między sobą, kiedy drugi rodzic ma kontaktu z dzieckiem.
- Drugi rodzic może złożyć pozew do Sądu, aby uzyskać kontaktu z dzieckiem, jeśli jest mu on odmawiany.

*Czy inne osoby mogą uzyskać kontaktu z dzieckiem?*

Każda osoba spokrewniona z dzieckiem lub osoba w zastępstwie rodzica dziecka może również złożyć pozew do Sądu o pozwolenie wystąpienia o kontaktu z dzieckiem.

## ALIMENTY

### *Co to są alimenty?*

Alimenty jest to kwota pieniężna wypłacana przez jednego z rodziców drugiemu rodzicowi, który sprawuje opiekę nad dzieckiem w celu wspólnego ponoszenia kosztów finansowych wychowania dziecka. Rodzice są odpowiedzialni za utrzymanie finansowe dziecka. Niemniej jednak, rodzice, którzy nie są we wzajemnym związku małżeńskim nie są odpowiedzialni za finansowe utrzymywanie siebie nawzajem.

### *Jak decydujemy o wysokości wypłacanych alimentów?*

Najlepszym sposobem jest porozumienie się obojga rodziców dziecka na temat wysokości alimentów potrzebnych na zakup jedzenia, ubrań, itp. Powinniście również ustalić wysokość sumy pieniężnej, którą każdy z was może przeznaczyć na ten cel ze swoich zarobków lub zasiłków. Wtedy będziecie mogli dojść do porozumienia na temat wysokości kwoty, którą może przeznaczyć każdy z rodziców.

Jeśli nie możecie się zgodzić w tej kwestii, mediator może pomóc wam osiągnąć porozumienie. Możesz przeczytać więcej informacji na temat mediacji w rozdziale tej broszury zatytułowanym WSPÓLNE RODZICIELSTWO.

Jeśli mediacja nie pomoże wam osiągnąć porozumienia, będziecie zmuszeni iść w tej sprawie do sądu. Sąd wyda wtedy nakaz o alimentach, który zmusi drugiego rodzica do płacenia alimentów. Stanowić on również będzie o wysokości wypłacanych alimentów.

Możesz uzyskać nakaz o płaceniu alimentów z Sądu Okręgowego (District Court) lub Sądu Objazdowego (Circuit Court).

Jeśli udasz się do Sądu Okręgowego (District Court), maksymalna wysokość alimentów, która może ustanowić ten sąd to €150 tygodniowo na każde dziecko. Jeśli pójdziesz do Sądu Objazdowego, wówczas sąd ten może ustanowić dowolną wysokość alimentów, jako że Sąd ten nie posiada ograniczeń na finansowe ustalanie alimentów.

Niekiedy sytuacja życiowa rodziców ulega zmianie, co może mieć wpływ na wysokość płaconych przez nich alimentów. W takim wypadku, jeden z rodziców może ponownie wystąpić do Sądu oraz poprosić o zmianę wysokości płaconych alimentów. W takim wypadku, kolejny nakaz Sadu w tej sprawie jest nazywany Nakazem o Zmianie (Variation Order).

Jeśli jedno z rodziców nie płaci alimentów, które nakazał mu Sąd, możesz poprosić Sąd o automatyczne zabranie sumy na alimenty z jego/jej zarobków. Jest to znane jako Potrącenie z Zarobków (Attachment of Earnings). Pracodawca tego rodzica wysyła sumę przeznaczoną na alimenty bezpośrednio do Sądu, a następnie Sąd wypłaca tę sumę tobie.

## WYSTĄPIENIE O PASZPORT

*Czy moje dziecko jest uprawnione do posiadania irlandzkiego paszportu?*

Od dnia 1-ego października 2004-ego roku, wszystkie dzieci, niezależnie od ich wieku, muszą posiadać własny paszport na swoje własne nazwisko. Osoby urodzone w Irlandii w dniu lub po dniu 1-ym stycznia 2005, nie posiadają konstytucyjnego prawa do stania się obywatelami irlandzkimi, chyba, że, w momencie ich narodzin, jedno z jego/jej rodziców jest obywatelem/obywatelką irlandzką lub jest uprawniony/a do posiadania irlandzkiego obywatelstwa.

Nie-irlandzcy rodzice dzieci urodzonych w Irlandii w dniu lub po dniu 1-ym stycznia 2005-ego roku, muszą udowodnić, że mają autentyczne powiązania z Irlandią. Może to zostać udowodnione przez fakt, że byli prawnymi rezydentami w Irlandii przez trzy z czterech lat bezpośrednio poprzedzających narodziny ich dziecka. Po przedstawieniu autentycznego dowodu na powiązanie z Irlandią, ich dziecko będzie uprawnione do irlandzkiego obywatelstwa.

Status studenta lub azylanta rodziców o pochodzeniu nie-irlandzkim nie będzie wliczony do okresu rezydencji na terenie Irlandii.

*W jaki sposób mogę złożyć podanie o paszport dla mojego dziecka?*

Możesz uzyskać formularz aplikacyjny o paszport w następujących miejscach:

- wszystkich posterunkach policji
- wszystkich urzędach pocztowych
- biurach paszportowych
- oraz pocztą elektroniczną wysłana do Urzędu Paszportowego w Dublinie (the Passport Office) na adres: [passportdublin@iveagh.ie](mailto:passportdublin@iveagh.ie) lub w hrabstwie Cork na adres: [passportcork@iveagh.irlgov.ie](mailto:passportcork@iveagh.irlgov.ie)

Podania o paszport muszą być złożone w obecności świadków z Garda Síochána. Ponadto są różnorodne dodatkowe wymogi w zależności od narodowości oraz/lub rezydencji rodziców.

*Kto musi podpisać podanie o paszport dla mojego dziecka?*

Wszystkie osoby sprawujące opiekę prawną nad dzieckiem muszą podpisać podanie o paszport dla dziecka. Jeśli obydwój rodzice dziecka są jego prawnymi opiekunami, podpisy obojga rodziców są wymagane na podaniu o paszport. Jeśli nie możesz uzyskać zgody drugiego opiekuna prawnego, możesz udać się do Sądu. Sąd może wydać nakaz stwierdzający, że możesz wystąpić o paszport bez zgody drugiego opiekuna prawnego.

Jeśli matka jest jego opiekunką prawną, a ojciec dziecka nie jest jego prawnym opiekunem, tylko matka dziecka musi podpisać podanie o paszport. Może ona również podpisać inny formularz stwierdzający, że jest ona jedynym opiekunem prawnym jej dziecka. Jest to formularz znany pod nazwą 'Pisemne Oświadczenie Składane pod Przysięgą przez ojca lub matkę, który/a twierdzi, że jest on/ona jedynym opiekunem prawnym dziecka'. Możesz uzyskać ten formularz z Urzędu Paszportowego (the

Passport Office) lub uzyskać go ze strony internetowej <http://193.178.1.205/services/passports/AFFIDAVIT.htm>. Formularz ten musi być podpisany w obecności sędziego pokoju lub prawnika upoważnionego do przyjmowania zaprzysiężonych zeznań.

Ewentualnie, obydwój rodzice mogą podpisać podanie o paszport nawet w przypadku, kiedy ojciec nie jest opiekunem prawnym dziecka. Niemniej jednak, w takim przypadku, nazwisko ojca musi być umieszczone w Rejestrze Urodzeń (Register of Births).

Adresy i numery telefonów Urzędów Paszportowych podane są poniżej:

**BIURO URZEDU PASZPOTOWEGO W DUBLINIE (THE PASSPORT OFFICE DUBLIN)**

Setanta House  
Molesworth Street  
Dublin 2  
LoCall: 1890 426 888

**BIURO PASZPOTOWE W HRABSTWIE CORK (THE PASSPORT OFFICE CORK)**

1a South Mall  
Cork  
LoCall: 1890 426 900

Po wypełnieniu formularza podania o paszport, możesz:

- zanieść swoje podanie do biura paszportowego w Dublinie lub w hrabstwie Cork
- lub wysłać swoje podanie przesyłką Passport Express w urzędzie pocztowym
- wysłać swoje podanie zwykłą pocztą.

## OJCOWIE

*Jakie są moje prawa jako nieżonatego ojca w Irlandii?*

- Ojciec, który nie jest mężem matki swojego dziecka nie nabiera automatycznie praw do swojego dziecka.
- Jeśli twoje nazwisko jest umieszczone w akcie urodzenia, nie daje ci to żadnych praw do twojego dziecka.
- Możesz nabrać praw do stanowienia o swoim dziecku przez stanie się opiekunem prawnym swojego dziecka. Możesz zrobić to podpisując formularz nazywany Deklaracją Statusu (Statutory Declaration/S.I. numer 5 z roku 1998), ale tylko wówczas, gdy matka dziecka wyrazi na to swoją zgodę. Jeśli matka dziecka nie zgadza się na to, możesz nabrać praw opiekuna prawnego swojego dziecka poprzez sąd.

*Jak mogę udowodnić, że jestem biologicznym ojcem mojego dziecka?*

Jeśli twoje nazwisko jest umieszczone w akcie urodzenia dziecka, jesteś uznawany za jego/jej ojca.

Jeśli posiadasz nakaz sądowy o alimentach, prawie do kontaktu z dzieckiem, opiece fizycznej lub prawnej nad dzieckiem gdzie podane jest twoje nazwisko jako ojca dziecka, jest to wystarczający dowód na twoje ojcostwo.

*W jaki sposób mogę przeprowadzić badanie na udowodnienie swojego ojcostwa?*

W celu przeprowadzenia testu stwierdzającego ojcostwo dziecka, możesz skontaktować się jedną z klinik wymienionych w publikacji organizacji Treoir pod hasłem 'Ustalanie Ojcostwa' ("Establishing Paternity"), które możesz znaleźć na stronie internetowej [www.treoir.ie](http://www.treoir.ie). Najprawdopodobniej będziesz musiał udać się do swojego lekarza pierwszego kontaktu (GP), który przeprowadzi test oraz wyśle próbki do laboratorium. Testowi muszą poddać się matka, ojciec oraz samo dziecko. Sprawdź cenę badania, gdyż mogą się one różnić.

## UPROWADZENIE DZIECKA

*Co to jest uprowadzenie dziecka?*

Jest wykroczeniem przeciwko prawu, kiedy rodzic, opiekun prawny lub osoba fizycznie zajmująca się opieką nad dzieckiem zabiera dziecko z kraju bez zgody drugiego rodzica, opiekuna prawnego, osoby sprawującej opiekę nad dzieckiem lub wbrew nakazowi sądowemu. Jeśli zdarzy się taka sytuacja, skontaktuj się z Centralnym Organem Władzy ds. Porwań Dzieci (the Central Authority for Child Abduction).

### **Centralny Organ Władzy ds. Porwań Dzieci (Central Authority for Child Abduction)**

Department of Justice, Equality and Law Reform (Ministerstwo Sprawiedliwości, Równości oraz Reformy Prawa)

Bishop's Square Redmond's Hill

Dublin 2

Tel: 01 479 \*0290

LoCall: 1890 221 227

Jest wykroczeniem przeciwko prawu, jeśli jakkolwiek osoba zabiera oraz zatrzymuje dziecko poniżej 16-ego roku życia spod prawnej kontroli osoby uprawnionej do sprawowania takowej prawnej kontroli nad dzieckiem. Osoba uznana za winną popełnienia takiego wykroczenia może zostać ukarana grzywną lub więzieniem lub obydwoma tymi karami. Jeśli sytuacja taka będzie mieć miejsce na terenie Irlandii, skontaktuj się ze swoim miejscowym posterunkiem policji. Znajdziesz ich listę w książce telefonicznej lub na stronie internetowej [www.garda.ie](http://www.garda.ie).

## **GDZIE MOGĘ ZNALEZĆ ORGANIZACJE, KTÓRE BĘDĄ MOGŁY MI POMÓC?**

### **IMMIGRATION/REFUGEE ORGANISATIONS ORGANIZACJE DLA IMIGRANTÓW/AZYLANTÓW**

#### **Access Ireland**

Program Mediacji Kulturowej oraz Program dla Kobiet-Uchodźców (Cultural Mediation Programme and Refugee Women's Programme)

40 – 41 Dominick Street Lower

Dublin 1

Tel: 01 878 0589

Email: [info@accessireland.ie](mailto:info@accessireland.ie)

Strona internetowa: [www.accessireland.ie](http://www.accessireland.ie)

#### **Towarzystwo Społeczności Afgańskiej w Irlandii (Afghan Community of Ireland Association)**

20 Ashington Gardens

Off Navan road

Dublin 7

Tel: 01 868 2577

Strona internetowa: [www.nasruddinsaljoqi.tripod.com](http://www.nasruddinsaljoqi.tripod.com)

#### **Centrum Opieki dla Osób, które Przeżyły Tortury (Centre for the Care of Survivors of Torture)**

213 North Circular Road

Phibsborough

Dublin 7

Tel: 01 838 9664

Email: [info@ccst.ie](mailto:info@ccst.ie)

Strona internetowa: [www.ccst.ie](http://www.ccst.ie)

#### **Ministerstwo Sprawiedliwości, Równości oraz Reformy Prawa (Department of Justice, Equality and Law Reform)**

72 – 76 St. Stephen's Green

Dublin 2

Tel: 01 602 8202

Strona internetowa: [www.justice.ie](http://www.justice.ie)

### **Department of Justice, Equality and Law Reform**

Agencja Przyjęć i Integracji (Reception and Integration Agency)

Block C, Ardilaun Centre

112 – 114 St. Stephen's Green West

Dublin 2

Tel: 01 418 3200

Strona internetowa: [www.justice.ie](http://www.justice.ie)

Organizacja RIA jest odpowiedzialna za koordynację usług świadczonych azylantom znajdującym się na terenie Irlandii.

### **Usługi Porad oraz Doradztwa dla Emigrantów (Emigrant Advice and Counselling Service)**

1a Cathedral Street

Dublin 1

Tel: 01 873 2844

Email: [info@emigrantadvice.ie](mailto:info@emigrantadvice.ie)

Strona internetowa: [www.emigrantadvice.ie](http://www.emigrantadvice.ie)

### **Irlandzki Zarząd Imigracyjny (Immigrant Council of Ireland) zapytania na temat statusu imigracyjnego oraz zasiłków(status/welfare enquiries)**

2, St. Andrew Street

Dublin 2

Tel: 01 674 0200

Strona internetowa: [www.immigrantcouncil.ie](http://www.immigrantcouncil.ie)

### **Chińskie Centrum Informacyjne w Irlandii (Irish Chinese Information Centre)**

57 – 58 Smithfield

Dublin 7

Tel: 01 878 8358

Email: [wangzhe@news@press.net](mailto:wangzhe@news@press.net)

### **Irlandzkie Centrum Wsparcia dla ImigrantówIrish (Immigrant Support Centre) NASC**

Enterprise House

35 Mary Street

Cork

Tel: 021 431 7411

Email: [info@nascireland.org](mailto:info@nascireland.org)

Strona internetowa: [www.nascireland.org](http://www.nascireland.org)

**Irlandzki Zarząd ds. Uchodźców (ustawodawstwo oraz kwestie prawne)  
Irish Refugee Council (policy and legal issues)**

88 Capel Street  
Dublin 1  
Tel: 01 873 0042

**Irlandzki Zarząd ds. Uchodźców (Irish Refugee Council)**

1 Bank Place  
Ennis  
Co Clare  
Tel: 065 6822 026

**Centrum Prawa dla Imigrantów w Irlandii (Migrant Rights Centre Ireland)**

55 Parnell Square West  
Dublin 1  
Tel: 01 889 7570  
Email: [info@mrci.ie](mailto:info@mrci.ie)  
Strona internetowa: [www.mrci.ie](http://www.mrci.ie)

**Muzułmańskie Towarzystwo w Irlandii Muslim Association of Ireland**

Unit 2 Greenhills Business Centre  
Tallaght  
Dublin 24  
Tel: 01 452 3416  
Email: [mai.ireland@gmail.com](mailto:mai.ireland@gmail.com)

**Narodowy Komitet Konsultacyjny ds. Rasizmu oraz Kwestii  
Międzykulturowych - National Consultative Committee on Racism and  
Interculturalism (NCCRI)**

Third Floor, Jervis House  
Jervis Street  
Dublin 1  
Tel: 01 858 8000  
Email: [info@nccri.ie](mailto:info@nccri.ie)  
Strona internetowa: [www.nccri.com](http://www.nccri.com)

**Polskie Centrum Informacji i Kultury (Polish Information and Culture Centre)**

56 – 57 Lower Gardiner Street

Dublin 1

Tel: 01 8196535

Email: [info@polishcentre.ie](mailto:info@polishcentre.ie)

**Usługi Informacyjne dla Uchodźców (informacje prawne oraz socjalne/legal and welfare information) - Refugee Information Service (legal and welfare information)**

27 Annamoe Terrace

Off North Circular Road

Dublin 7

Tel: 01 838 2740

Strona internetowa: [www.ris.ie](http://www.ris.ie)

**Usługi Informacyjne dla Uchodźców (Refugee Information Project)**

Canavan House

Nun's Island

Galway

Tel: 091 532 850

**Usługi Prawne dla Uchodźców (azylantów) - Refugee Legal Service (asylum seekers)**

48/49 North Brunswick Street

Georges Lane

Smithfield

Dublin 7

Tel: 01 646 9600

Freephone: 1800 238 343

Email: [dublinris@legalaid.ie](mailto:dublinris@legalaid.ie)

Strona internetowa: [www.legalaidboard.ie](http://www.legalaidboard.ie)

**Rosyjskie Centrum Informacyjne (Russian Information Centre)**

55 Lower O'Connell Street

Dublin 1

Tel: 01 8740004

Email: [sokolov@russianireland.com](mailto:sokolov@russianireland.com)

**SPIRASI (informacje na temat zdrowia, wsparcia oraz kursów edukacyjnych/health information, support and educational courses)**

Health Information Project  
Spiritan House  
213 North Circular Road  
Dublin 7  
Tel: 01 838 9664  
Email: info@spirasi.ie  
Strona internetowa: www.spirasi.ie

**Osoby Nieletnie bez Towarzystwa Osób Dorosłych (Unaccompanied Minors)**

Social Work Service  
Baggot Street Hospital  
Dublin 2  
Tel: 01 668 1577

**Projekt dla Uchodźców im. Św. Wincentego (Vincentian Refugee Project)  
(pomoc w sprawach mieszkaniowych, itp./support with accommodation etc.)**

St. Peter's Church  
Phibsborough  
Dublin 7  
Tel: 01 810 2580  
Email: refugeecentrephibsborough@eircom.net  
Strona internetowa: www.vincentians.ie/VRC.htm

**ORGANIZACJE DLA RODZIN Z JEDNYM RODZICEM**

**Treoir**

Narodowe Centrum Informacyjne dla Rodziców nie będących we wzajemnym związku małżeńskim (National Information Centre for Unmarried Parents)  
14 Gandon House  
Custom House Square  
Irish Financial Services Centre  
Dublin 1  
Tel: 01 670 0120  
LoCall: 1890 252 084  
Strona internetowa: www.treoir.ie

### **Jedna Rodzina (One Family)**

Cherish House  
2 Lower Pembroke Street  
Dublin 2  
Tel: 01 662 9212  
LoCall: 1890 662 212  
Strona internetowa: [www.onefamily.ie](http://www.onefamily.ie)

### **Aim Family Services**

Family Law Information, Mediation and Counselling  
Floor 1  
6 D'Olier Street  
Dublin 2  
Tel: 01 670 8363  
Strona internetowa: [www.aimfamilyservices.ie](http://www.aimfamilyservices.ie)

## **INNE**

### **Free Legal Advice Centre (FLAC)**

13 Lower Dorset Street  
Dublin 2  
Tel: 01 874 5690  
Strona internetowa: [www.flac.ie](http://www.flac.ie)

### **Komisja ds. Równości (The Equality Authority)**

2 Clonmel Street  
Dublin 2  
LoCall: 1890 245 545  
Strona internetowa: [www.equality.ie](http://www.equality.ie)

### **Pomoc dla Kobiet telefon zaufania (National Women's Aid Helpline)**

Tel: 1800 341 900  
[www.womensaid.ie](http://www.womensaid.ie)

Zajrzyj do książki telefonicznej w celu znalezienia informacji o miejscowych Sądach Okręgowych (District Courts) oraz centrach zdrowia. Możesz również uzyskać pomoc w swoim miejscowym Biurze Porad Obywatelskich (Citizens Information Centre). Możesz również znaleźć listę tych instytucji w biurze numerów lub w internecie na stronie [www.citizensinformation.ie](http://www.citizensinformation.ie).

## TABELA PODSUMOWYUJĄCA A

Informacje prawne dla rodziców nie będących we wzajemnym związku małżeńskim

	CO TO JEST?	JAK?
<b>OPIEKA PRAWNA</b>	<p>Prawo do podejmowania decyzji w następujących kwestiach:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• gdzie dziecko mieszka i chodzi do szkoły</li> <li>• wyznanie religijne dziecka</li> <li>• składanie podań o paszport</li> <li>• wydawanie zgody na zabiegi lekarskie</li> <li>• wydawanie zgody na adopcję</li> <li>• wydawanie zgody na zabranie dziecka z kraju zamieszkania</li> </ul>	<p>Matka automatycznie jest opiekunem prawnym jej dziecka.</p> <p>Nieżonaci ojcowie mogą uzyskać opiekę prawną nad dzieckiem przez:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Podpisanie formularza zwanego Instrumentem Prawnym Nr 5 z roku 1998</li> <li>2. Wystąpienie do sądu o przyznanie opieki prawnej nad dzieckiem</li> </ol> <p><b>Ojcowie nie uzyskują opieki prawnej nad dzieckiem przez umieszczenie ich nazwiska w akcie urodzenia dziecka</b></p>
<b>DOSTĘP DO DZIECKA</b>	Posiadanie prawa do widzenia się z dzieckiem, jeśli z nim nie mieszkasz	Dzięki porozumieniu z drugim rodzicem dziecka
<b>CODZIENNA OPIEKA NAD DZIECKIEM</b>	Sprawowanie codziennej opieki nad dzieckiem	Dzięki sesji mediacyjnej z drugim rodzicem w celu umożliwienia zawarcia wzajemnego porozumienia
<b>ALIMENTY</b>	Suma pieniężna wypłacana przez jednego rodzica drugiemu rodzicowi, który sprawuje codzienną opiekę nad dzieckiem w celu pomocy pokrycia jej kosztów	Wystąpienie do Sądu o nakaz dostępu lub opieki nad dzieckiem bądź alimentów

## TABELA PODSUMOWUJĄCA B

Informacja prawna dla rodziców ze środowisk imigracyjnych nie będących we wzajemnym związku małżeńskim

Jeśli robisz, co następuje:	Pamiętaj o tym, że:
<p><b>REJESTRACJA NARODZIN</b></p>	<p>Akt urodzenia dziecka powinien być dokładny</p> <p>Aby zarejestrować narodziny dziecka, zrób to na miejscu w szpitalu lub udaj się do urzędu stanu cywilnego. Będziesz musiał/a przynieść swój dowód tożsamości ze zdjęciem</p> <p>Musisz wybrać nazwisko, którym będzie postugiwać się twoje dziecko. Możesz wybrać:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nazwisko matki</li> <li>• Nazwisko ojca (jeśli jego nazwisko będzie figurować w akcie urodzenia)</li> <li>• Nazwiska obojga rodziców (jeśli nazwisko ojca będzie figurować w akcie urodzenia)</li> </ul> <p>Aby umieścić nazwisko ojca w akcie urodzenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Obydwoje rodzice mogą razem udać się do urzędu stanu cywilnego (lub szpitala)</li> <li>• Jedno z rodziców może przynieść do urzędu stanu cywilnego formularz zwany Oficjalną Deklaracją (Statutory Declaration), w którym on/ona przysięga, że ojciec jest biologicznym rodzicem dziecka</li> <li>• Jeśli jedno z rodziców nie chce umieścić nazwiska ojca w akcie urodzenia, drugi rodzic może przynieść do urzędu stanu cywilnego kopię nakazu sądowego stwierdzającego, że jest on biologicznym ojcem dziecka.</li> </ul> <p><b>Możesz umieścić nazwisko biologicznego ojca w akcie urodzenia w każdej chwili</b></p> <p><b>Ojciec dziecka nie staje się automatycznie jego opiekunem prawnym poprzez fakt umieszczenia jego nazwiska w akcie urodzenia</b></p>
<p><b>SKŁADANIE PODANIA O PASZPORT</b></p>	<p>Wszyscy wyznaczeni prawni opiekunowie dziecka muszą podpisać wniosek o wydanie paszportu</p> <p>Jeśli nie możesz uzyskać zgody drugiego opiekuna prawnego, możesz wystąpić o nią do Sądu</p> <p>Jeśli matka dziecka jest jego jedyną opiekunką prawną, oprócz podpisania podania o paszport dla dziecka</p> <p>(a) musi ona podpisać dodatkowy formularz stwierdzający, że jest ona jedyną opiekunką prawną dziecka</p> <p><b>lub</b></p> <p>(b) Obydwoje rodzice mogą podpisać formularz podania o paszport, ale tylko w przypadku, jeśli nazwisko ojca figuruje w akcie urodzenia.</p>